



Tierra de mi Familia
Oklahoma



OKLAHOMA
HISTORY
CENTER

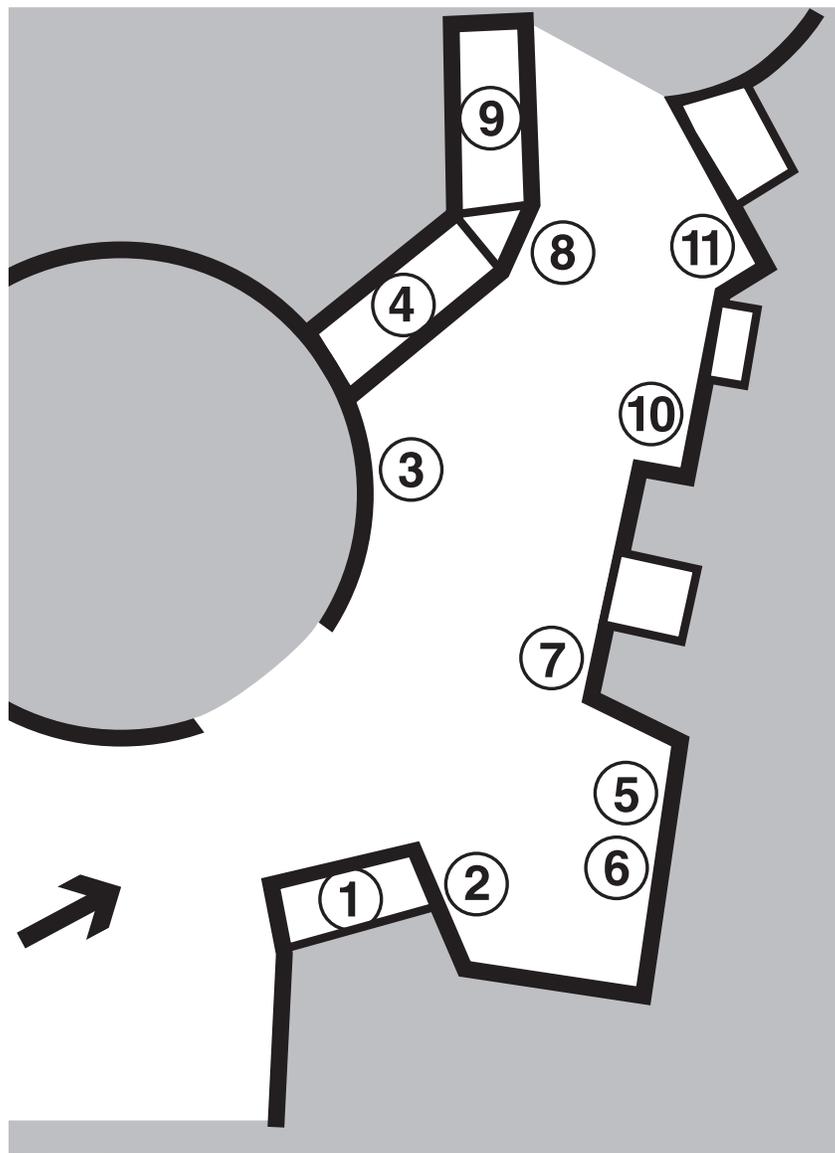
Tierra de mi Familia *Oklahoma*

Galería de Guía

ORIENTACIÓN

- 1- Vaqueros
- 2- Espectáculos del Wild West
- 3- Primeros arribos
- 4- Vecindarios
- 5- Idioma
- 6- Periódicos y medios
- 7- Días festivos
- 8- Iniciativa empresarial
- 9- Diversidad
- 10- Religión
- 11- Comida y restaurantes

Mapa de la galería con los números correspondiente a los grupos



Vaqueros

La tradición mexicana de los vaqueros viene de hace muchas generaciones cuando los españoles introdujeron el ganado tipo longhorn en la década de 1490.

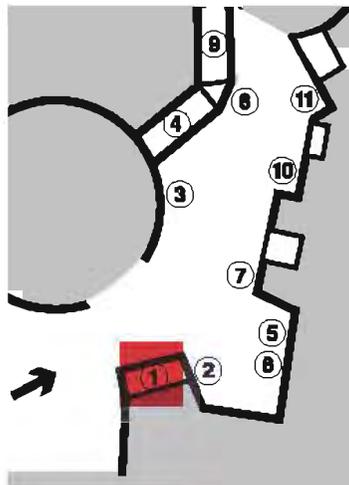
Los primeros registros indican que los vaqueros ya llevaban el ganado desde México y Texas hasta los mercados de Louisiana y Arkansas en la década de 1700.

En la década de 1840, los mercaderes de Nueva Inglaterra que llegaban a California se encontraron por primera vez con las haciendas, lo cual expuso a los estadounidenses a la cría de ganado en gran escala para el comercio de cuero y sebo.

En ese momento los colonos americanos también comenzaron a colonizar Texas y el suroeste, y empezaron a criar ganado. Durante la Guerra entre EEUU y México y la Guerra Civil, los rebaños de ganado deambulaban libremente en tierras públicas abiertas y aumentaban en número, sin control. Después de la Guerra Civil, los americanos desarrollaron un insaciable gusto por la carne de res. Se comenzaron a instalar plantas empaquetadoras de carne en Chicago y Kansas City, que les dieron a hombres como Thomas E. Wilson, de Wilson & Co., el puntapié inicial en la industria de la carne de res. El ganado para carne que valía \$4 en Texas de repente empezó a costar de \$30 a \$40 en cada uno de los crecientes mercados de carne de res de Chicago y Kansas City.

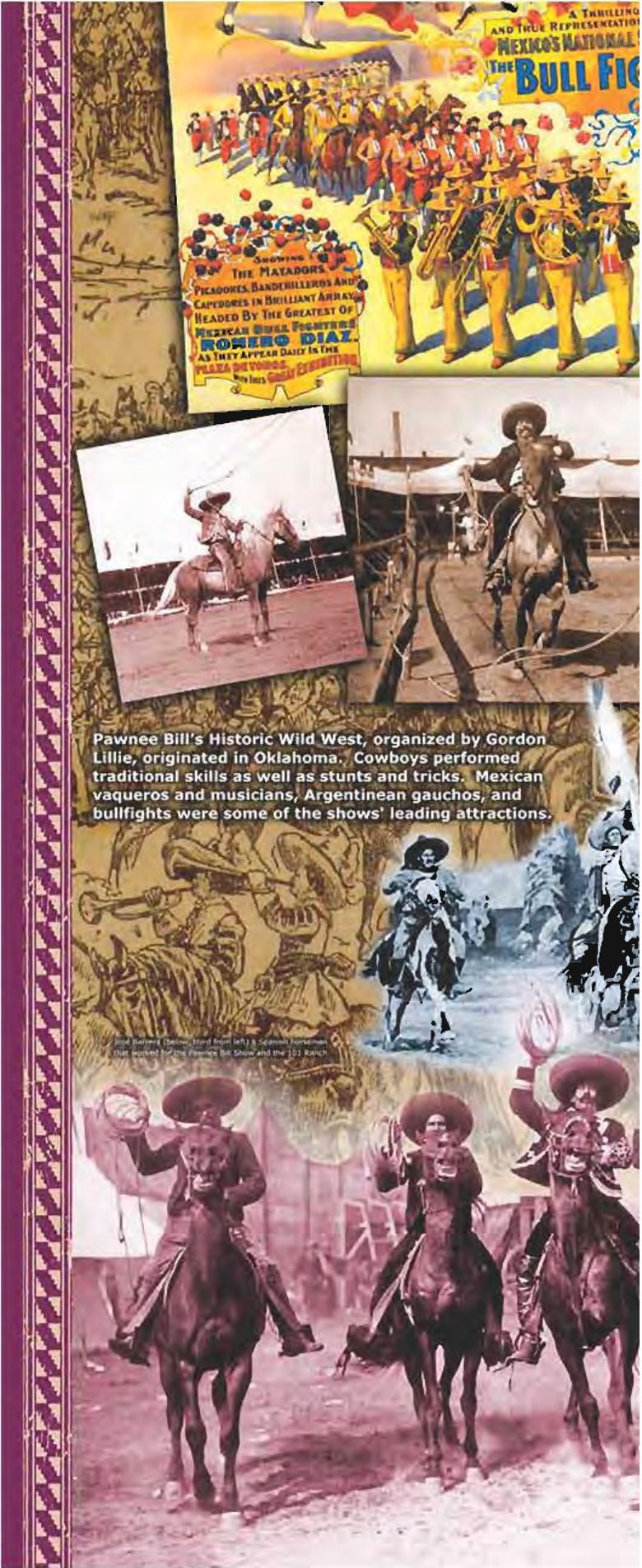
Los que querían ser vaqueros migraron hacia Texas desde México, California, los ex estados confederados, los estados del noreste y Europa. Ganaderos de todo tipo de orígenes llevaban ganado a través de lo que hoy es Oklahoma, hasta la cabeza del ferrocarril en Kansas para enviar el ganado a los mercados de carne de res. Los recién llegados aprendieron el nuevo oficio y el especializado vocabulario de la tradición de los vaqueros.

Tierra de mi Familia *Vaqueros*



Espectáculos del Wild West

Pawnee Bill's Historic Wild West, organizado por Gordon Lillie, se originó en Oklahoma. Los vaqueros exhibían sus habilidades tradicionales, así como acrobacias y trucos. Los vaqueros y músicos mexicanos, los gauchos argentinos y los toreros eran algunas de las principales atracciones del espectáculo.



A THRILLING AND TRUE REPRESENTATION OF MEXICO'S NATIONAL THE BULL FIGHT

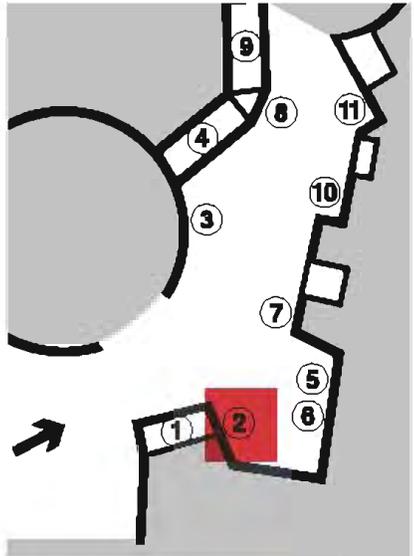
Swinging THE MATADORS, PICADORES, BANDERILLEROS AND CAPEADORES IN BRILLIANT ARRAY, HEADED BY THE GREATEST OF MEXICAN BULL FIGHTERS ROMERO DIAZ, AS THEY APPEAR DAILY IN THE PLAZA DE TOROS.



Pawnee Bill's Historic Wild West, organized by Gordon Lillie, originated in Oklahoma. Cowboys performed traditional skills as well as stunts and tricks. Mexican vaqueros and musicians, Argentinean gauchos, and bullfights were some of the shows' leading attractions.



Jose Barrios (center, third from left) & Spanish Hornman that worked for the Pawnee Bill Show and the 101 Ranch



Primeros arribos

“La gente hace lo que sea si eso les ayuda a mantener a sus familias.”

-Patricia Fennel, Directora de la Agencia de Desarrollo de la Comunidad Latina (Latino Community Development Agency), Oklahoma City, 24 de abril de 2008.

A principios del siglo XX, la mayoría de los latinos que llegaban a Oklahoma provenían de México. Venían como trabajadores estacionales para trabajar en campos agrícolas; venían como vaqueros, y estos vaqueros trabajaban en ranchos y hacían espectáculos del Salvaje Oeste; y venían como inmigrantes que se establecían y convertían en residentes permanentes contratados en las minas de carbón del este de Oklahoma y para mantener las vías ferroviarias en Oklahoma City y Tulsa.

Hay pocos recuentos de latinos en el estado antes del 1900; el censo de los EE.UU. de dicho año informa que sólo había 134 residentes nacidos en México en Oklahoma y territorios indígenas. Aparentemente un pequeño grupo se había establecido cerca de Anadarko, en donde celebraban el Día de la Independencia Mexicana y hacían torneos de lazo. Sin embargo, no fue hasta el año 1910, con el comienzo de la Revolución Mexicana, que los mexicanos empezaron a huir de su país en grandes números.

“Se fueron de México durante la Revolución. Mi padre vino aquí primero y después volvió a buscar a mi madre y a mi abuela... En ese momento no existían los inmigrantes ilegales. Simplemente pagabas 5 centavos de dinero americano en la frontera y firmabas el registro, y ya eras legal aquí. Podías trabajar, incluso podías tener una propiedad y viajar a donde quisieras ir. Tenías la libertad de un ciudadano, aunque no podías votar.”

-John Martínez, Oklahoma City, 16 de abril de 2008.

“La familia de mi madre... en México trabajaban en las minas de carbón y fueron reclutados por agentes ferroviarios para venir a McAlester a trabajar en las minas. Finalmente terminaron en Dow... donde mi padre, Néstor, conoció a mi madre, Paz.”

-Catarino Cervantes, Tulsa, Oklahoma. Nacido el 25 de noviembre de 1912 en Dow, Oklahoma.

Los mexicanos empezaron a trabajar en las minas del sudeste de Oklahoma en 1890. Al finalizar la principal construcción de vías ferroviarias, los hombres pudieron encontrar una mejor paga en las minas. En 1911, el salario diario promedio para los mexicanos era de \$2.46, y de \$379 anuales. Sin embargo, las minas de carbón de Oklahoma eran las más peligrosas de los Estados Unidos y tenían índices de mortalidad extremadamente altos.

En un primer momento, la inmigración mexicana era un asunto político y muchas de las primeras familias enfrentaron resistencia y prejuicio de parte de las comunidades locales de Oklahoma.

“Mi abuela Guadalupe Almendares (conocida como Ruby Rodrigues)... entró a los Estados Unidos en 1911... en la década de 1920 se encontró con muchas dificultades para vivir en Tulsa, especialmente durante la guerra, la depresión y el desorden por cuestiones raciales, pero los superó a todos.”

Relatado por Christine Rodrigues, nieta, Tulsa, 2007.

Tierra de mi Familia

Early Arrivals

In the early 20th century, the majority of Latinos coming to Oklahoma were from Mexico. They came as seasonal laborers to work in agricultural fields; they came as vaqueros, the cowboys working on ranches and performing in Wild West shows; and they came as immigrants who settled and became permanent residents hired in the coal mines of eastern Oklahoma and to maintain the railroads in Oklahoma City and Tulsa.

"People will do anything if it allows them to support their families."

Patricia Fennel, Director of the Latino Community Development Agency, Oklahoma City, 2008.



Historical vaquero, circa 1880s. Photo courtesy of the Eastern Oklahoma Division of Oklahoma, 1988.



There are few accounts of Latinos in the state prior to 1900; the U.S. census of that year reports only 134 Mexican-born residents living in Oklahoma and Indian Territories. A small group apparently had settled near Anadarko, where they celebrated Mexico's Independence Day and held roping contests. However, it was not until 1910, with the start of the Mexican Revolution, that Mexicans began to flee their country in large numbers.



Early on, Mexican immigration was a political topic and many early immigrant families faced resistance and prejudice in local Oklahoma communities.



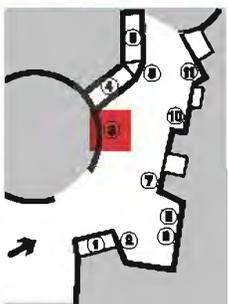
Photo courtesy of the Oklahoma State Archives, 1911.

"My grandmother Guadalupe Almonares (known as Ruby Rodriguez) entered the United States in 1911. In the 1920s she encountered many hardships living in Tulsa especially during the war, the depression, and the race riot but she overcame them all." Recounted by Christine Rodriguez, granddaughter of Ruby Rodriguez Tulsa, 2007.

"They left Mexico during the Revolution. My father came here first and then he went back for my mother and my grandmother. At that time, there were no such thing as illegal immigrants. You just paid 5 cents American money at the border and signed the register and you were a legal agent here. You could work, you could even have real estate property and travel anywhere you wanted to. You had the freedom of a citizen, although you could not vote." John Martinez, Oklahoma City, 2008.

"My mother's family...in Mexico they worked in the coal mines and were recruited by railroad agents to come to McAlester to work in the mines. They eventually ended up in Dew, where my father, Winston, met my mother, Paz." Catalina Cervantes, Tulsa, born November 25, 1911 in Dew, Oklahoma

Mexicans began working in the mines of southeastern Oklahoma as early as 1890. With the major construction of railroads ending, men could find better pay in the mines. In 1911, the average daily wage for Mexicans was \$2.46 and \$339 annually. However, the coal mines of Oklahoma were the most dangerous in the U.S. and had extremely high fatality rates.



Vecindarios

Los vecindarios otorgan un sentimiento de comunidad y conectividad. Para la década de 1930, las primeras familias mexicanas establecieron pequeñas colonias en Oklahoma City, Tulsa y varios pueblos de Oklahoma. En estos vecindarios, todas las familias se conocían y daban a la comunidad latina un lugar donde sociabilizar, practicar su Fe y desarrollarse.

“En aquel momento, quienes llegaban eran principalmente mexicanos que huían de la Revolución. Entonces había un grupo en Packingtown, y después en Little Flower y en Walnut Grove. Esos eran los lugares principales donde los hispanos establecieron comunidades [en Oklahoma City].” -John Martínez, 16 de abril de 2008, Oklahoma City

“Yo nací en el área que en aquel momento se conocía como Walnut Grove, que está justo allí, al lado de Byers y el río... el río Canadian... para mí era como un gran parque... tenía muchísimos nogales. Por supuesto que conocíamos prácticamente a todos en el vecindario. Ahora mismo podría nombrar a todas las familias hispanas que vivían allí.” -Jesse Martínez, Oklahoma City, 16 de abril de 2008.

“Yo nací entre Elgin y Lawton, en un pequeño lugar llamado Richards Spur. Era como un pueblito... Mi papá trabajaba en la cantera Dolese. De hecho, todos los hispanos que llegaron iban a trabajar a Dolese a la trituradora de piedras”. -Anita Martínez, Oklahoma City, 16 de abril de 2008.

“[Mi familia] se asentó en un lugarcito al oeste de Tulsa llamado la “Y”. La “Y” era un triángulo de no más de 3 acres totalmente rodeado por vías de ferrocarril.” -Cecil Gómez, Tulsa, 12 de noviembre de 2006. Cortesía de ¡Latinos Presentes! Proyecto de Historia Hispana del Centenario de Oklahoma.

“Y cada año somos 2 ó 3 más en nuestra familia, a veces más, ya sea por matrimonio o por nacimiento. Y todavía seguimos creciendo.” -Betty Jackson, nieta de Pedro y Paulina Casillas, Tulsa, 30 de enero de 2007.

“Mi papa llegó cuando tenía 17 años... fue en 1944 cuando vino a ayudar a su tío, Luis Alvarado, a establecer la primera cadena mexicana en Oklahoma City, llamada El Charrito... abrió la primera creole en Paseo. Y fue en ese momento cuando papá vino para ayudarlo a administrarla y abrirla; y en los tiempos libres agarraba la guitarra y se ponía a cantar serenatas.” -Edgar Cruz, Oklahoma City, 24 de abril de 2008

Tierra de mi Familia Family-Neighborhood

Neighborhoods provide a sense of community and connectedness. By the 1930s, early Mexican families established small colonias in Oklahoma City, Tulsa, and several Oklahoma towns. In these neighborhoods, families knew each other and provided the Latino community a place to socialize, worship, and grow.

"They paid a fee of 25 cents to cross the bridge to the United States and settled in a mining camp...in Lehigh, Oklahoma."

Linda Cervantes, Tulsa, recounting her grandparents' journey to Oklahoma.

"I was born [between Elgin and Lawton, a little place called Richards Spur]. It was like a little village. My daddy's job there was at Oliver's quarry. In fact, all of the Hispanics that came in, came into Oliver's to work there at the rock crusher."
Anita Martinez, Oklahoma City, 2008.



Oliver's Quarry, near Elgin and Lawton, Oklahoma, 1930s.



"And every year our family grows by two or three, sometimes more, either by marriage or by birth. And we're still growing."
Betty Jackson, granddaughter of Pedro and Paulina Castillo, Tulsa, 2007.



Mr. and Mrs. [Name], Oklahoma City, 1930s.



"I was born in what at that time was known as Walnut Grove area. It was right there off 69th and the river...Cahoon River. To me it was like a big park. It had a lot of walnut trees. Course we know everybody practically in the whole neighborhood. All the Hispanic families, that I could name them off right now."
Rose Martinez, Oklahoma City, 2006.

"My father came at age 27, 1948 in when he came up to help his uncle, Luis Alvarado, establish the first Mexican chain in Oklahoma City, which was called El Charrito...he opened up the No. 1. I believe in Fresno. And that's when dad came over to help manage and open, and in between he'd grab his guitar and start serenading."
Edgar Cruz, Oklahoma City, 2008.

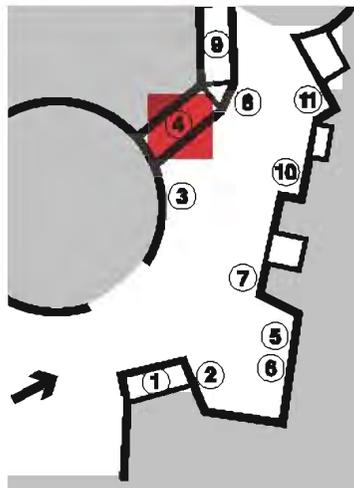
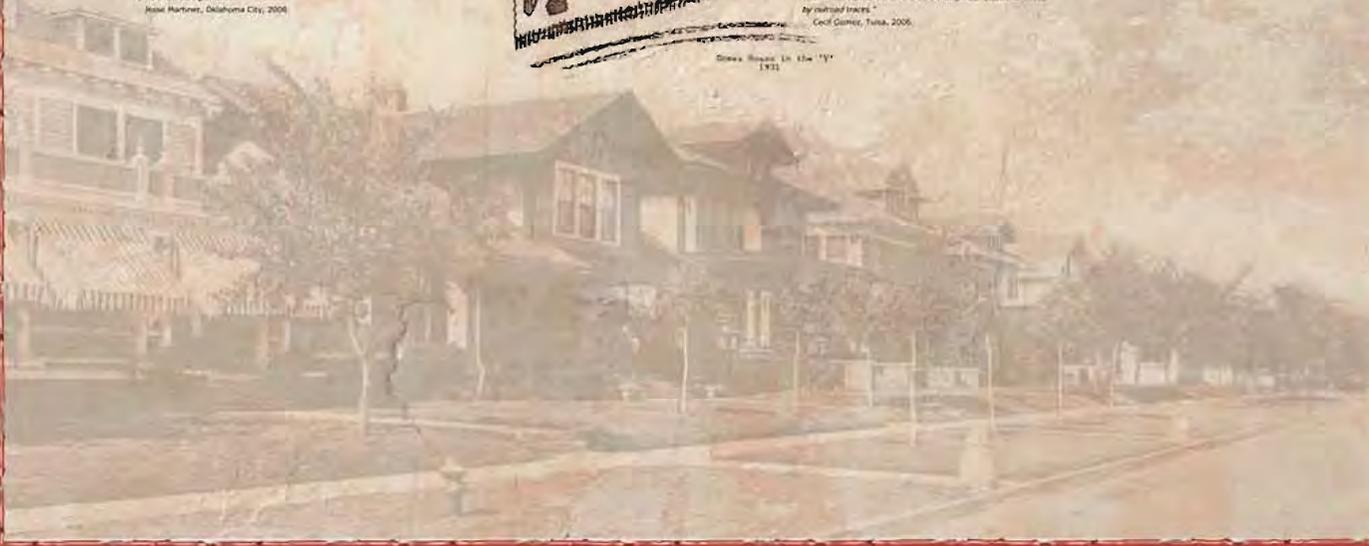


"At that time, it was mostly Mexicans because they came their here fleeing the Revolution. So there was a group in Hickoktown, and then Little Flower, and Walnut Grove. Those were the main places where Hispanics had communities [in Oklahoma City]."
John Martinez, Oklahoma City, 2008.



"My family settled in a little place in west Tulsa called the 'Y'. The 'Y' was no more than a 3-acre triangle completely enclosed by railroad tracks."
Cecil Gomez, Tulsa, 2006.

Oliver's Quarry in the 'Y' 1931



Idioma

Mantener un vínculo con la herencia a través del idioma es una tradición para muchas familias.

El español es el idioma principal en más de 140,000 hogares de Oklahoma, de acuerdo con el Censo del año 2000 realizado en los Estados Unidos.

"...Siempre hablamos español en casa. Aún mi hijo mayor. Mi hijo más chico me llama y hablamos en español. Y mis nietos también. Les tengo que pelear un poco; les tengo que decir que el abuelo no habla inglés." -Dr. Franz Moncada, médico de Bolivia, en Oklahoma desde 1973.

Para muchos de los primeros inmigrantes que llegaron a Oklahoma, aprender inglés fue un peldaño importante en la escalera hacia su país recientemente adoptado y también fue la manera en que las nuevas generaciones les enseñaban y se conectaban con los mayores.

"Cuando llegué aquí solo podía decir una palabra. Tuve que comer hamburguesas durante meses." -Franco Cevallos, editor de Nuestra Comunidad, 2008.

"Mi mama me enseñó a leer en español y yo le enseñé a leer en inglés." -Aurora Helton nacida en Sand Springs, 1923.

Esperanza Álvarez recibió una beca de la Universidad de Mujeres de Texas (Texas Women's University) para estudiar y convertirse en educadora bilingüe. Después de graduarse en 1975, Escuelas Públicas de Oklahoma City (OKCPS) contrató a Álvarez, Mónica Sandoval y a la Dra. April Haulman para enseñar a estudiantes que aprenden inglés. En aquel primer año sólo hubo 176 alumnos hispanos inscriptos en el programa; hoy en día hay más de 10,000. Al comienzo, OKCPS llevaba a todos los alumnos bilingües a las mismas escuelas. Como directora del programa, la Sra. Álvarez aseguró subsidios para que más de 200 maestros obtuvieran títulos en educación. Asimismo, más de 50 maestros continuaron sus estudios y obtuvieron títulos de posgrado, con financiamiento asegurado por la Sra. Álvarez. La Asociación de Oklahoma para la Educación Bilingüe reconoció este año a Álvarez por sus esfuerzos con la inducción y la incluyó en el Salón de la Fama.

En 1938, abrió en Oklahoma City la primera biblioteca pública en español del estado. En Navidad, el Daily Oklahoman anunció que la biblioteca se estableció para los "mexicanos que quieren leer libros, periódicos, lecturas cómicas, o artículos impresos en su lengua madre..." La biblioteca fue patrocinada por el cónsul mexicano, Luis Pérez Abreu.

Tierra de mi Familia Language



Illustration of Edgar Cruz reading newspaper, c. 1980.

Maintaining a link to heritage through language is a cherished tradition for many families.

Spanish is the primary language in over 140,000 Oklahoma homes, according to the 2000 U.S. Census.

"We always speak Spanish at home. Even my oldest son. My youngest son calls me, we talk in Spanish. And my grandchildren too. I have to fight a little bit; I have to tell them that grandpa doesn't speak English."

Dr. Franz Moncada, physician from Bolivia, in Oklahoma since 1973.

For many early immigrants to Oklahoma, learning English was an important stepping stone into their newly adopted country and was also a way for younger generations to teach and connect with their elders.

In 1938, the first Spanish public library in the state opened in Oklahoma City. On Christmas Day, the *Daily Oklahoman* announced the library established for "Mexicans who want to read books, newspaper, funnypapers or articles printed in their native tongue..." The library was sponsored by Mexican Consul, Luis Perez Abreu.



Esperanza Alvarez at Thomas Jefferson Middle School, Oklahoma City, 2006.

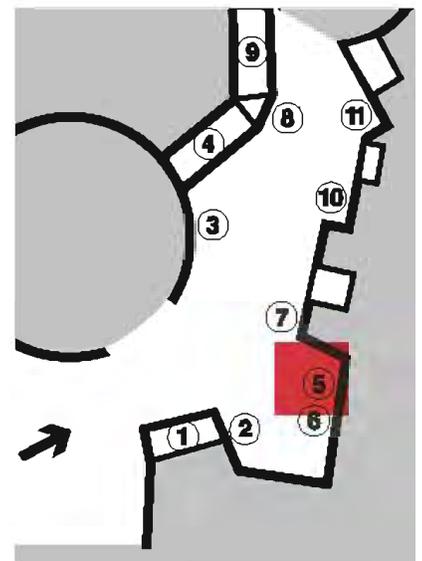
Esperanza Alvarez received a scholarship to Texas Women's University to become a bilingual educator. After graduating in 1975, Oklahoma City Public Schools hired Alvarez, Monica Sandoval, and Dr. April Haulman to teach English Language Learners. There were only 176 Hispanic students enrolled in the program that first year; now there are over 10,000. In the beginning, OKCPS bussed all bilingual students to the same schools. As program director, Mrs. Alvarez secured grants for over 200 bilingual teachers to earn education degrees. Over 50 teachers have gone on to earn graduate degrees as well, from funding secured by Mrs. Alvarez. The Oklahoma Association for Bilingual Education recognized Alvarez this year for her efforts with induction to their Hall of Fame.

"My mother taught me how to read Spanish and I taught her how to read English."

Aurora Heilan born in Sand Springs, 1923.

"When I came here I spoke one word. I had to eat hamburgers for months."

Franco Cevallos, publisher of *Muestra Comunitaria*, 2008.



Periódicos y medios

La comunicación es importante en todas las comunidades.

Los periódicos, radio, televisión y sitios de internet en idioma español de Oklahoma son uno de los mercados de medios con el crecimiento más acelerado de la nación. En Oklahoma se publican varios periódicos en idioma español. En 1988, Rosa Quiroga-King, nacida en Argentina, comenzó a publicar un boletín informativo de 12 páginas. Su periódico ha crecido desde sus modestos orígenes hasta convertirse en El Nacional de Oklahoma, con "más de 60,000 copias por mes", y hoy en día su hijo Randy es el editor. Otros periódicos en español que circulan en el estado también tuvieron modestos orígenes.

Franco Cevallos, editor de Nuestra Comunidad: "Empecé hace 10 años con una Polaroid. No sabía nada de computadoras. Tuve mi primera entrevista con Frank Keating. Nuestra Comunidad empezó como un volante, luego un panfleto, después tuvo cuatro páginas, después ocho... Siempre debes defender lo que crees. Pero, cuando hablas, a las palabras se las lleva el viento; en cambio cuando escribes..."

La radio en español tuvo sus modestos comienzos en Oklahoma City y ahora incluye siete estaciones en todo el estado desde KCLI en Clinton a KXTD en Wagoner. En el área de Oklahoma City se escuchan tres estaciones, y en Tulsa transmiten otras dos.

La televisión en español también se ha expandido de manera increíble en los años recientes. Flory Mata, nacida en Costa Rica, vino a Oklahoma con experiencia en periodismo impreso, de radio y de televisión. Fue la primera presentadora de noticias latina en Oklahoma, primero para Telemundo y luego para Univisión. En la actualidad es la anfitriona de la popular revista noticiosa Estilo Latino, que se emite en Oklahoma City y Tulsa

Tierra de mi Familia Media



Communication is important within every community.

Oklahoma Spanish language newspapers, radio, television, and internet are some of the fastest growing media markets in the nation.



Jorge Chinea-Cabrero joined the first Spanish radio station, KZLH La Transmision, KZLH and went on the air on July 14, 1965.

Several Spanish language newspapers are published in Oklahoma. Beginning in 1988, Rosa Quiroga-King, a native of Argentina, began a 12-page newsletter. Her newspaper has grown from humble beginnings into *El Nacional de Oklahoma*, circulating "over 60,000 copies per month," and now includes her son Randy as publisher. Other Spanish newspapers around the state also have humble origins.

Franco Cevallos, publisher of *Nuestra Comunidad*: "I started 10 years ago with a Polaroid. I knew nothing about computers. Frank Keating was my first interview. *Nuestra Comunidad* started out as a flyer, then a pamphlet, then four pages, then eight... you should always stand up for what you believe. But, when you talk, it's gone with the wind, but when you write..."



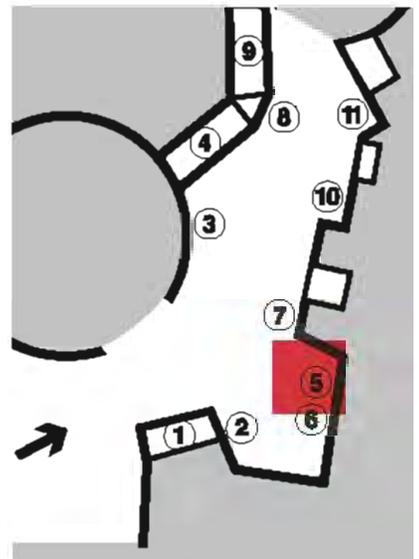
Flory Mata, KZLH morning host. Oklahoma National Council member Larry Medina, interviewed reporter Oscar Quiroga for *El Nacional de Oklahoma*.

Spanish radio has grown from humble beginnings in Oklahoma City to include seven stations across the state from KCLL in Clinton to KXTD in Wagoner. Three stations serve the Oklahoma City area and two others broadcast in Tulsa.



Flory Mata, Oklahoma City, 2004.

Spanish television has also expanded tremendously in recent years. Flory Mata, a native of Costa Rica, came to Oklahoma with a background in print, radio, and television journalism. She was the first Latina news anchor in Oklahoma, first with Telemundo, then with Univision. She now hosts the popular news-magazine show *Estilo Latino*, airing in Oklahoma City and Tulsa.



7th "OKLAHOMA'S #1 LOCAL HISPANIC NEWSPAPER" CLATS
NUESTRA COMUNIDAD
 2004-2005 OKCC Phone 505.555.3622 www.okspanishnews.com
 Started in 1988 in Oklahoma City, 1995 present

¡VIVA OKLAHOMA! gratis free
 11th Street
 www.okspanishnews.com
 505.555.3622

HISPANO DE TULSA
 El compromiso es ya una tradición.
 Edición del 12 al 18 de junio del 2008, Tulsa, Ok.
 Started in Tulsa, Tulsa 1992 present

INO October 25, 2008
 American
 OKLAHOMA
 El Latino, Wednesday, 1, 1995 present

LA SEMANA BI-LINGUAL Del Sur
 DOMINGO
 Tulsa, Ok.
 1992 present

Días festivos

Las comunidades latinas de Oklahoma han celebrado los días festivos, fiestas y festivales, tanto religiosos como seculares, durante mucho tiempo. Mientras hay muchos días festivos que se celebran en todos los países latinoamericanos, como por ejemplo Semana Santa (Easter/Holy Week), el Día de la Raza (Columbus Day), y el Día de Todos los Santos o el Día de los Muertos (All Saints Day or Day of the Dead), algunos días son específicos de cada país.

"Solían rentar el Bohemian Hall en, creo que está en la calle 6 y... cantaban y bailaban los 16 de septiembre. El cónsul mexicano venía y hacían lo que llaman un "decreto" a las 12 de la noche. Y luego bailaban hasta alrededor de la 1 de la mañana." -John Martínez, recordando las celebraciones del Día de la Independencia Mexicana, alrededor de la década de 1940 en Oklahoma City.

Las tradiciones musicales y estilos de danzas son tan numerosos y diversos como los países y regiones que conforman Latinoamérica. La música ranchera y de mariachis son las más familiares, ya que son los estilos tradicionales que las primeras bandas mexicanas tocaban en restaurantes y fiestas. Estas tradiciones y familias emigraron de los estados de Jalisco y San Luis Potosí, en las regiones centrales de México "Tomé la guitarra clásica de cuerdas de nylon de mi papá porque pensé, "wow!" sí que tiene un tono hermoso. Creo que mucho de eso tuvo que ver con haber crecido escuchando a mi papá tocar, ya sea en los restaurantes o todas las Vísperas de Año Nuevo." -Edgar Cruz, Oklahoma City, 24 de abril de 2008.

"También estábamos enriquecidos con mucha cultura, siempre participábamos en nuestra cultura hispana. Íbamos a la Iglesia Nuestra Señora de Guadalupe todos los domingos. Nuestros padres siempre se aseguraban de que nosotros participáramos, todos bailábamos el baile folklórico." -Julie Mendez – hija de Dorothy Casillas-Mendez, Tulsa, 30 de enero de 2007.

Tierra de mi Familia Holidays & Festivals

Holidays and festivals, both religious and secular, have long been celebrated by Oklahoma Latino communities. While many holidays are recognized throughout all Latin American countries, such as *Semana Santa* (Easter/Holy Week), *Día de la Raza* (Columbus Day), and *Día de Todos Santos* or *Día de los Muertos* (All Saints Day/Day of the Dead), several are country specific.



Display at the Mexican Independence Day celebration in Anadarko, Oklahoma, September 16, 1902.

"They used to rent Bohemian Hall on, I think its 6th Street and...they had singing and dancing on the 16th of September. The Mexican consul would come up there and do what they call a 'decreto' at twelve o'clock at night. And then they'd have a dance til about one o'clock in the morning."

John Martinez, remembering celebrations of Mexican Independence Day in Oklahoma City, c. 1940s.

"I grabbed Dad's nylon classical guitar. 'Cause I thought, 'Wow this has got a really beautiful tone.' I think a lot of that had to do with growing up listening to my father play, whether it be in the restaurants or every New Years Eve."

Edgar Cruz, Oklahoma City, 2008.



Anita Ramirez and Los Vegas, Oklahoma City, 1993.

"We were also enriched with a lot of culture, we were always involved in our Hispanic culture. We attended Our Lady of Guadalupe Church, every Sunday. Our parents always made sure we were involved, all of us danced baile folklórico (folk dance)."

Julie Mendez, daughter of Dorothy Casillas-Mendez, Tulsa, 2007.



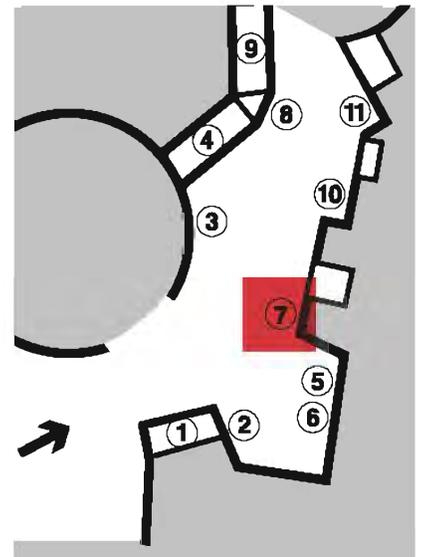
Edgar Cruz playing at the Arts Festival, Oklahoma City, 2008.

Musical traditions and dancing styles are as numerous and diverse as the countries and regions that make up Latin America. Mariachi and ranchera music are most familiar, being the traditional music played in restaurants and parties by early Mexican bands. These traditions and families immigrated from the Jalisco and San Luis Potosi states of central regions of Mexico.



Dancer from the Arenalita Mexican Folkloric Dance Troupe, Septemberfest 2007.

Mariachi Cruz, the father of Edgar Cruz, played in one of the earliest mariachi bands in Oklahoma City, in the 1940s.



Iniciativa empresarial

Todas las citas e imágenes que se encuentran en la carpeta son de miembros de la Cámara de Comercio Hispana de la Gran Tulsa.

Ed Martínez

"Hemos sido bendecidos por esta oportunidad de tener nuestro propio negocio. Mi padre soñaba con ser dueño de un negocio y participar en la Cámara de Comercio Hispano, así que yo intenté cumplir el sueño de mi padre en su memoria."

-Ed Martínez, Jr.

Agente, Tulsa, Oklahoma

"Tener mi propio negocio nos enorgullece a mí y a mi familia por el trabajo que hacemos, e intentamos mejorar nuestro trabajo en el futuro. Para mí y para mi familia tener este negocio es vivir el sueño americano."

-Salvador Coronado

Dueño de Coronado Drywall, Inc., Tulsa, Oklahoma

"Los dueños de negocios son la médula del crecimiento económico en la actualidad, y los dueños de negocios hispanos son el grupo de más rápido crecimiento. Desde ser el techador hasta llegar a dueño de una compañía de techados, desde arreglar el jardín a tener una compañía de paisajismo, y desde ser lavaplatos a ser dueño de un restaurante, los hispanos han prosperado y siempre lo harán debido a sus normas de trabajo, energía y dedicación al negocio.

Tener un negocio es parte del sueño americano. Nuestro país, si bien atravesando momentos históricos, todavía tiene el potencial de seguir creciendo y atrayendo buenas mentes, y de seguir creando políticas correctas para ayudar aún más a los empresarios."

-Sebastian Lantos

Dueño de Sebastian Lantos

LLC y de Interpreters and

Translators Network LLC

Tulsa, Oklahoma

Tierra de mi Familia *Business*

"Business owners are the backbone of economic growth today, and Hispanic business owners are the fastest growing group. From roofer to owner of a roofing company, from mowing yards to owning a landscape company, and from dishwasher to owning a restaurant, Hispanics have and will always thrive because of their work standards, energy, and dedication to business."

Sebastian Lantao, Owner of Interpreters and Translators Network LLC, Tulsa, Oklahoma



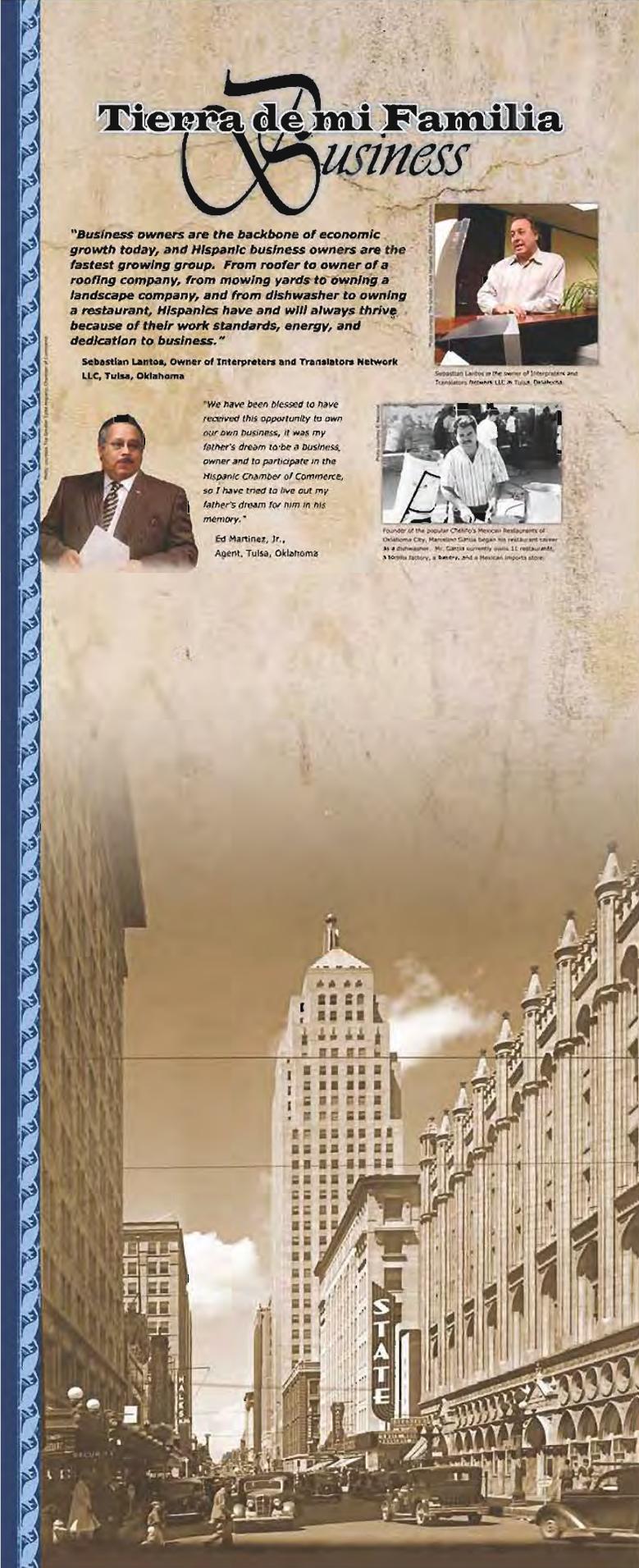
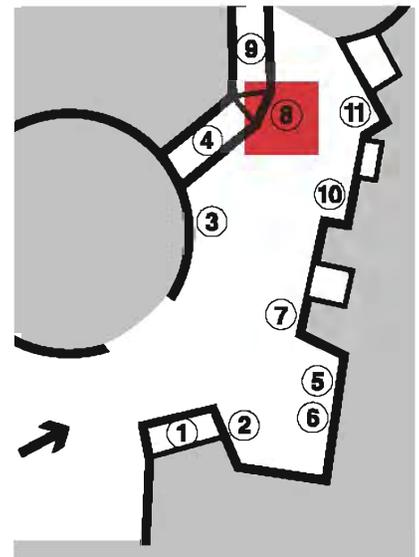
Sebastian Lantao is the owner of Interpreters and Translators Network LLC in Tulsa, Oklahoma.

"We have been blessed to have received this opportunity to own our own business, it was my father's dream to be a business owner and to participate in the Hispanic Chamber of Commerce, so I have tried to live out my father's dream for him in his memory."

Ed Martinez, Jr., Agent, Tulsa, Oklahoma



Founder of the popular Chelito's Mexican Restaurants of Oklahoma City, Maximino Garcia began his restaurant career as a dishwasher. Mr. Garcia currently owns 11 restaurants, a tortilla factory, a bakery, and a Mexican imports store.



Diversidad

La cultura latinoamericana es variada y diversa. Los residentes de Oklahoma representan a todas las naciones de América Latina.

La inmigración no mexicana aumentó de forma constante a mediados del siglo XX y sigue creciendo en el siglo XXI.

“Mi hermano y yo vinimos de Cuba el 12 de agosto de 1961. Fuimos parte de los vuelos Peter Pan, cuando a los niños cubanos se les daba permiso de abandonar Cuba sin sus padres.”

-Margarita “Maggie” Rosell de Bloese

Cuando Fidel Castro tomó control de Cuba, en 1959, cerró todas nuestras iglesias y escuelas. Comenzaron a circular rumores de que el nuevo régimen enviaría a los niños a los campos de trabajo en la Unión Soviética. Entre 1960 y 1962, más de 14,000 niños fueron enviados de Cuba a los Estados Unidos durante la Operación Peter Pan. Estos hijos de disidentes y otros cubanos preocupados fueron a vivir con parientes en 35 estados.

Cuando el Dr. Augusto García de Quevedo vino a Oklahoma en 1965, era como los demás profesionales latinos que llegaban en ese momento. No tenía el objetivo de convertirse en un pionero, pero simplemente vio una necesidad. El Dr. de Quevedo nació en Cataño, Puerto Rico, en 1928. Cuando era joven, se mudó a Nueva York y más tarde se unió al Ejército de los Estados Unidos y se entrenó para convertirse en urólogo. Después de recibir su título de médico, finalmente llegó a Oklahoma y se convirtió en uno de los primeros urólogos del estado.

Pie de fotografía:

Augusto García de Quevedo (Foto cortesía de la familia del Dr. Augusto García de Quevedo).

Pie de fotografía:

Augusto García de Quevedo y su madre, Amparo Caballer, en 1980. (Foto cortesía de la familia del Dr. Augusto García de Quevedo)

Manteniendo los lazos culturales con los hogares de sus ancestros, algunos pueden visitar sus países natales; algunos pueden impactar positivamente su lugar de nacimiento.

“Con la ayuda de la Fundación Hispano-Americana, el Lions Club, Rotary Club y mucha, mucha gente de Tulsa, pudimos recaudar mucho dinero, suficiente como para construir 110 casas para las víctimas del huracán de 1998. Hay un pequeño pueblo en el norte de Nicaragua llamado Tulsa, Oklahoma.” -Dr. Julio Cadre, de Nicaragua, residente de Tulsa durante 27 años, pediatra y oncólogo, 6 de diciembre de 2006.



Tierra de mi Familia Diversity

Latin-American culture is varied and diverse. Residents of Oklahoma represent every nation throughout Latin America.

Non-Mexican immigration steadily increased in the mid-20th century and continues to rise into the 21st century.

When Fidel Castro took control of Cuba in 1959, he closed all of the churches and schools. Rumors began to circulate that the new regime would send children to Soviet work camps in the USSR. Between 1960 and 1962, over 14,000 children were sent from Cuba to the U.S. during Operation Peter Pan. These children of students and other concerned Cubans went to live with relatives in 35 states.



When Dr. Augusto Garcia de Quevedo came to Oklahoma in 1965, he was like other Latino professionals arriving at the time. He did not intend to be a pioneer, but simply saw a need. Dr. de Quevedo was born in Caguas, Puerto Rico in 1928. As a young man, he moved to New York and later joined the U.S. Army and trained to become an Urologist. After receiving his medical degree, he eventually made his way to Oklahoma, becoming one of the first Urologists in the state.



"My brother and I came from Cuba on August 12, 1961. We were part of the Peter Pan flights, when Cuban children were given permission to leave Cuba without their parents."

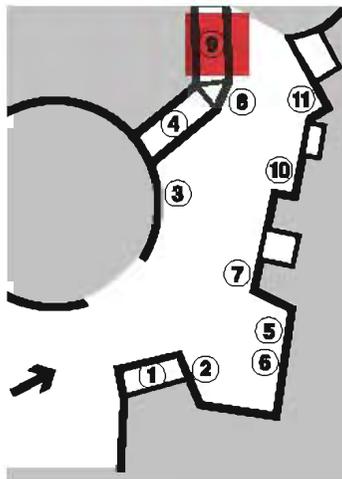
Margarita "Maggie" Rossell de Bloese



Embracing cultural ties to their ancestral homelands, some are able to visit their native countries; others are able to impact their homelands in positive ways.

"With the help of the Hispanic-American Foundation, with the Latin Club, Rotary Club, and many, many people from Tulsa we were able to collect a lot of money enough to build 110 houses for the victims of the 1988 hurricane. There is a small village in the north side of Nicaragua called Tula, Oklahoma."

Dr. Julia Castro, from Nicaragua, Tulsa resident for 27 years, pediatrician and oncologist, 2006.



Religión

Las iglesias y la religión son una fuerza cohesiva y de apoyo en todas las comunidades.

A través de México, el Caribe, América Central y América del Sur, el catolicismo permaneció como la religión dominante desde la llegada de los españoles en los siglos XV y XVI. En Oklahoma, la Iglesia Católica ha sido un elemento perdurable en las vidas de muchas familias latinas.

En noviembre de 1914, tres sacerdotes carmelitas españoles que se habían exiliado de México durante la Revolución establecieron la primera misión en idioma español en el pueblo minero de Hartshorne. En 1921, recibieron permiso para abrir una parroquia en Oklahoma City a fin de atender a la creciente población mexicana y en 1927, se terminó la construcción de la Iglesia Católica Little Flower. Al poco tiempo, monjas carmelitas abrieron la escuela Little Flower para los niños del vecindario.

La capilla Nuestra Señora de Guadalupe en Tulsa era al principio una simple estructura de madera, inaugurada oficialmente el 15 de agosto de 1928. A principios de la década de 1960, fue reemplazada por un nuevo edificio de ladrillos y brindó servicio a la congregación hasta que se consolidaron con la parroquia St. Francis Xavier en 1992.

La población hispana de Oklahoma sigue creciendo y cambiando. En Oklahoma City y Tulsa pueden encontrarse varias iglesias protestantes en idioma español.

“Gran parte de nuestra vida social giraba en torno a la iglesia de Guadalupe. Era una parte muy importante en nuestra familia y para mantenernos unidos... era como el corazón de todas las cosas.”

-Julie Méndez – hija de Dorothy Casillas-Méndez, Tulsa, 30 de enero de 2007.

“Mientras crecíamos íbamos a un Templo Bíblico Bautista en 6308 E. Apache. Íbamos todos los domingos, domingos a la noche, todos los miércoles...siempre.”

-Betty Jackson – hija de Anita Casillas-Crawford, Tulsa, 30 de enero de 2007.

“Nuestra Señora de Guadalupe”, patrona de las Américas, es la imagen religiosa y cultural más amada de México. En México se la conoce como “La Virgen Morena”. El 12 de diciembre se llevan a cabo las celebraciones y banquetes para conmemorar los relatos de sus apariciones ante San Juan Diego en la colina de Tepeyac, cerca de Ciudad de México. Los mexicoamericanos católicos la reverencian, adoran y confían en ella para que los ayude, los sane y los proteja.

Tierra de mi Familia Religion

Churches and religion are a cohesive and supportive force in every community.

Throughout Mexico, the Caribbean, Central, and South America, Catholicism has remained the dominant religion since the arrival of the Spanish in the 15th and 16th centuries. In Oklahoma, the Catholic Church has been an enduring element in the lives of many Latino families.

In November 1914, the first Spanish-language mission was established in the mining town of Hartshorne by three Spanish Carmelite priests, who had been exiled from Mexico during the Revolution. In 1921, they received permission to open a parish in Oklahoma City to minister to the growing Mexican population and in 1927, the Little Flower Catholic Church was completed. Shortly after, Carmelite nuns opened the Little Flower School for the children in the neighborhood.



Altar at Little Flower Catholic Church, Oklahoma City, 2008.



Little Flower Catholic Church, Oklahoma City, 2008.



Class photo at the Little Flower School, Oklahoma City, c. 1931.



Primera Iglesia Bautista Hispanica, Oklahoma City, 2008.



Central Avenue Iglesia de Cristo, Oklahoma City, 2008.

Oklahoma's Hispanic population continues to grow and change. Several Spanish-language Protestant churches can be found in Oklahoma City and Tulsa.

"We grew up attending Bible Baptist Temple on 6308 E. Apache. We went every Sunday, Sunday night, every Wednesday...always."
Betty Jackson, daughter of Anita Casillas-Crawford, Tulsa, 2007.

Our Lady of Guadalupe Mission in Tulsa was originally a simple wooden structure, dedicated on August 15, 1928. In the early 1960s, a new brick building replaced it and served the congregation until they consolidated with the St. Francis Xavier parish in 1992.

"It seems a lot of our socializing was around Guadalupe Church. It was a very important part in our family and staying together. It was kind of the heart of everything."

Julie Mendez, daughter of Dorothy Casillas-Mendez, Tulsa, 2007.

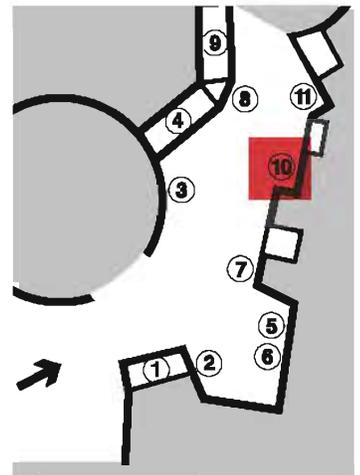


Statue of Our Lady of Guadalupe on the main altar at Little Flower Catholic Church, Oklahoma City, 2008.

Imma Casillas lighting a votive candle at Our Lady of Guadalupe Mission, Tulsa, 1981.



The Guadalupe Aler Society, Tulsa, 1931.



Comida y restaurantes

Para muchos residentes de Oklahoma, comida y familia son casi sinónimos.

Con frecuencia encontramos nuestra identidad y nos conectamos con nuestro pasado a través de la cocina.

Muchas familias latinas encontraron el éxito con alimentos tradicionales y talentos en la cocina. Sus historias comenzaron en restaurantes familiares, en los que con frecuencia participaban varias generaciones, donde los mayores cocinaban, la segunda generación administraba el negocio y la tercera generación atendía las mesas y hacía la limpieza. Los miembros de la familia extendida también trabajaban en el restaurante, aprendían las como se manejaban las cosas importantes y abrían un restaurante propio "Mi abuelo fue una celebridad por ser el hombre de los tamales en la esquina de Admiral y Lewis." Christine Rodrigues – nieta de Ruby Rodrigues, dueño de El Rancho Grande en Tulsa durante 35 años.

Los restaurantes como El Charrito se enorgullecían no sólo de su herencia, sino también de su hogar adoptado. Durante el semi-centenario de Oklahoma en 1957, El Charrito celebró su 20mo aniversario, y sacó un gran emblema conmemorativo por ambos eventos.

La gente de Oklahoma disfruta no sólo de la comida de México y de los México-americanos, sino también de América Central y del Sur. El Salvador Pupusería es uno de los muchos restaurantes que sirven cocina hispana de una lista creciente de restaurantes latinoamericanos.

"Mi esposa va al mercado y compra los alimentos tradicionales que solíamos comer en Bolivia. Tenemos yuca, tenemos tamales, hoy en día tenemos de todo acá." - Dr. Franz Moncada - de Bolivia, en Oklahoma desde 1973.

Maria Reyes emigró de Cuba a los Estados Unidos en la década de 1950. Esta residente de Tulsa conserva recuerdos de su familia conectados con la comida. "Mi bisabuela, Adela Rogue... me enseñó a cocinar comida cubana. Recuerdo muy bien La Noche Buena, una tradición en la que cocinábamos lechón asado sobre fuego directo. Todos nuestros vecinos blancos católicos se sorprendían al ver a mi bisabuela con 80 años y cuatro pies de altura, marinando un lechón entero cubierto por una lona para alejar la nieve mientras el aroma del lechón asado llenaba todo el vecindario."

Tierra de mi Familia

Food

To many Oklahomans, food and family are nearly synonymous.

We often find our identities and connect with our past through cuisine.

Many Latino families found success with traditional foods and talents in the kitchen. Their stories began in local family-owned restaurants that were often multi-generational ventures, with elder members cooking, the second generation running the business, and the third generation serving and cleaning up. Extended family members would work at the restaurant, learn important skills, and start a restaurant of their own.

"My grandfather was infamous for being the tamale man at the corner of Admiral and Lewis."

Christine Rodriguez, granddaughter of Ruby Rodriguez, who owned El Rancho Grande in Tulsa for 35 years.



In the 1920s, Florio Velasco Zamudio got it how stark to the Midwest country with a tamale cart.



El Charrito Token, 1957

Restaurants like El Charrito were proud not only of their heritage, but also their adopted home. During the 1957 Oklahoma Semi-Centennial, El Charrito celebrated their 20th anniversary and issued a large token commemorating both events.



Oklahomans enjoy not only the food of Mexico and Mexican-Americans, but the traditional cuisine from Central and South America as well. El Salvador Pupuseria is one of many restaurants offering Hispanic cuisine from a growing list of Latin American restaurants



"My wife goes to the market and buys the traditional food that we used to have in Bolivia. We have the yucca here, we have the tamales here, we have everything here now."

Dr. Franz Moncada, from Bolivia; in Oklahoma since 1973.

Maria Reyes emigrated from Cuba to the U.S. in the 1950s. The Tulsa resident cherishes memories of her family connected with food. *"My great-grandmother, Adela Rogue...taught me how to cook Cuban food. I can remember vividly La Noche Buena, a Christmas Eve tradition where we would cook a roast pig on an open fire. All our white Catholic neighbors were amazed to witness my 80-year-old great-grandmother, standing four feet tall, marinating a whole pig covered by a tarp to keep snow away while the smells of lechón asado filled the neighborhood."*

